






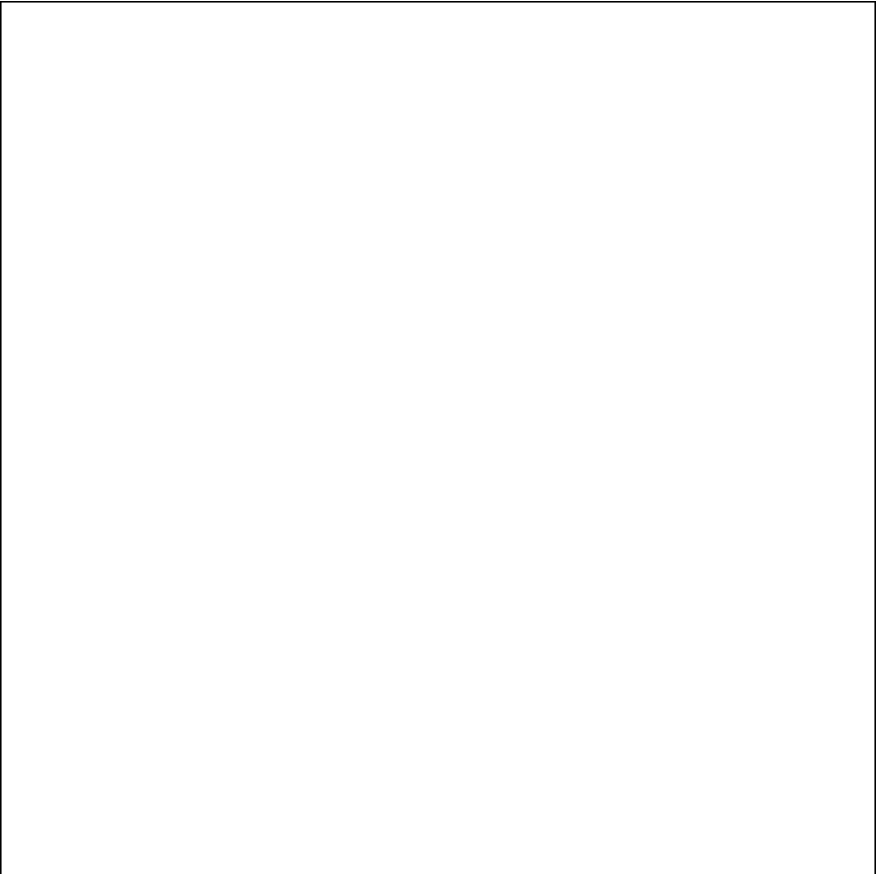
# Quyết định

## La décision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Nana Trang
-  Vietnamese / French
-  Level 2

(imageless edition)

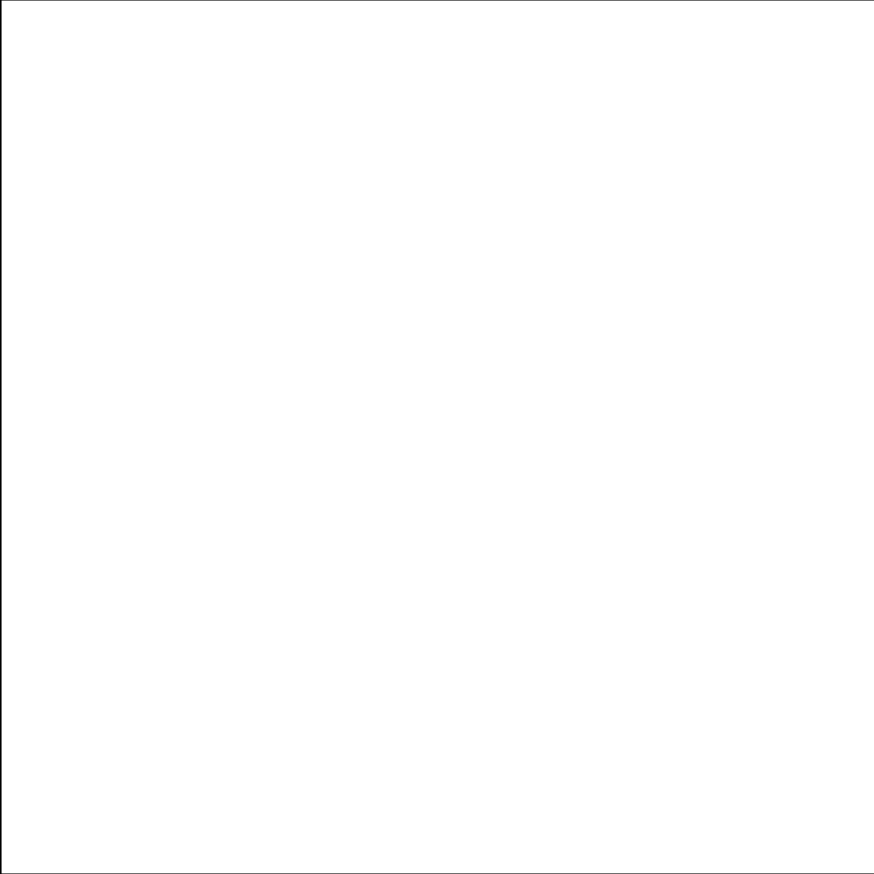




Làng tôi có rất nhiều khó khăn.  
Chúng tôi phải xếp hàng dài để lấy  
nước từ cái vòi duy nhất trong  
làng.

...

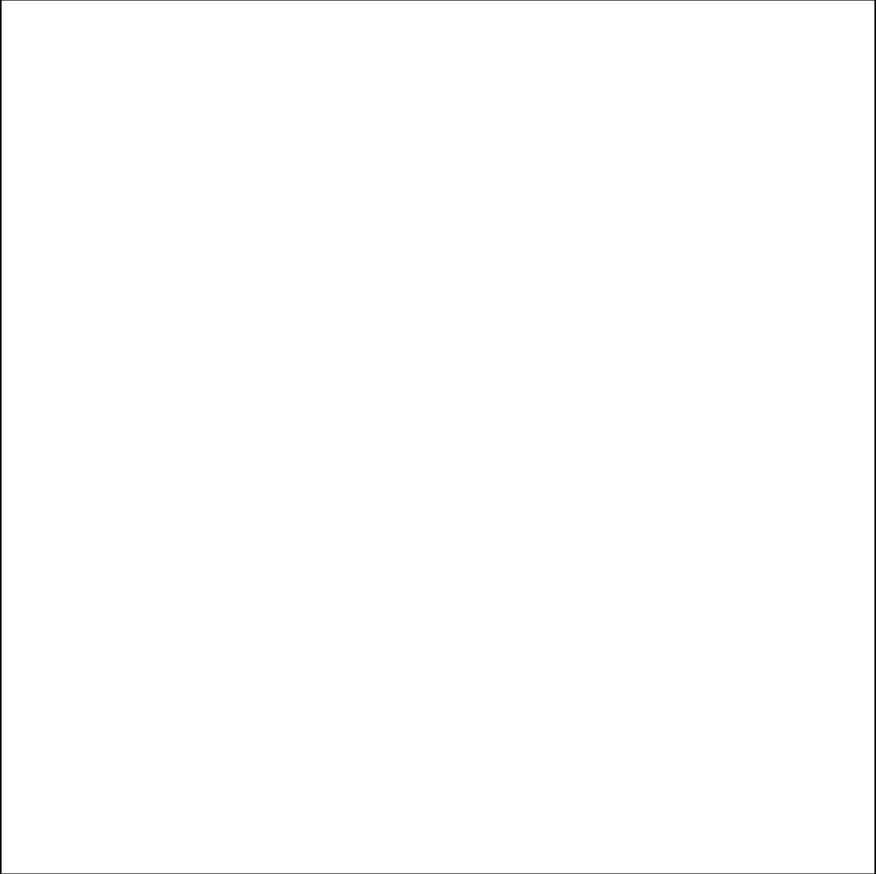
Mon village avait plusieurs  
problèmes. Nous faisons la file  
pour aller chercher de l'eau d'un  
seul robinet.



Chúng tôi phải chờ được ăn cơm từ  
thiện.

...

Nous attendions la nourriture  
donnée par les autres.



Chúng tôi phải khóa cửa sớm để  
chống trộm.

...

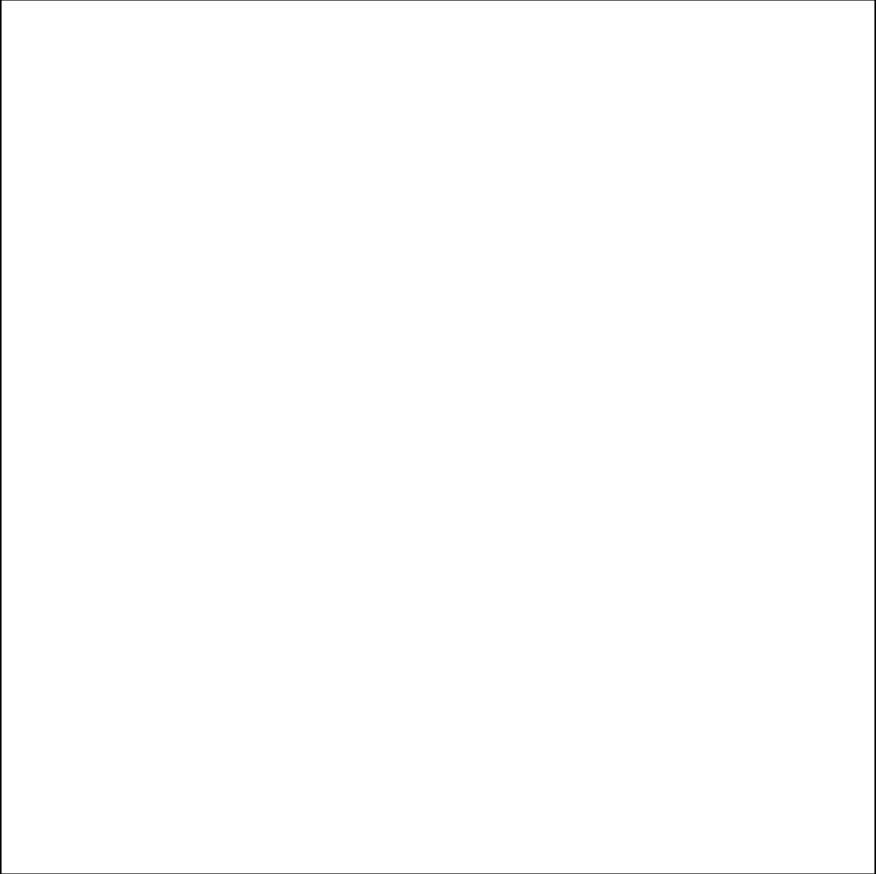
Nous avons barré nos maisons tôt  
à cause des voleurs.



Nhiều đứa trẻ phải bỏ học.

...

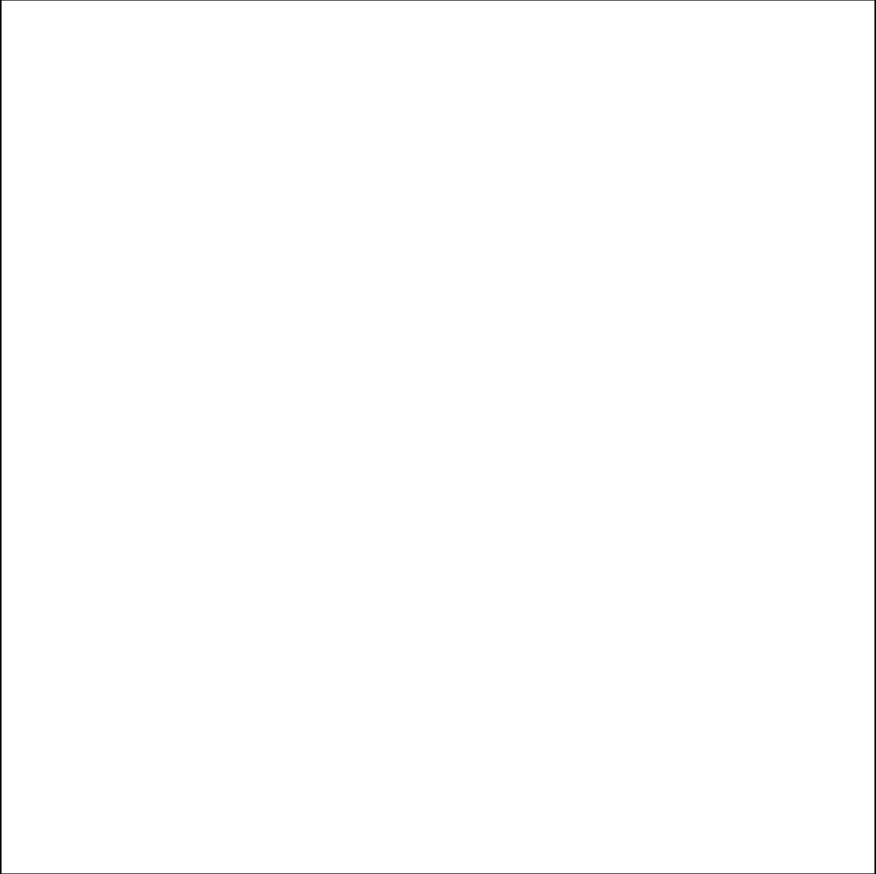
Plusieurs enfants avaient lâché  
l'école.



Những cô bé gái phải làm thuê cho làng khác.

...

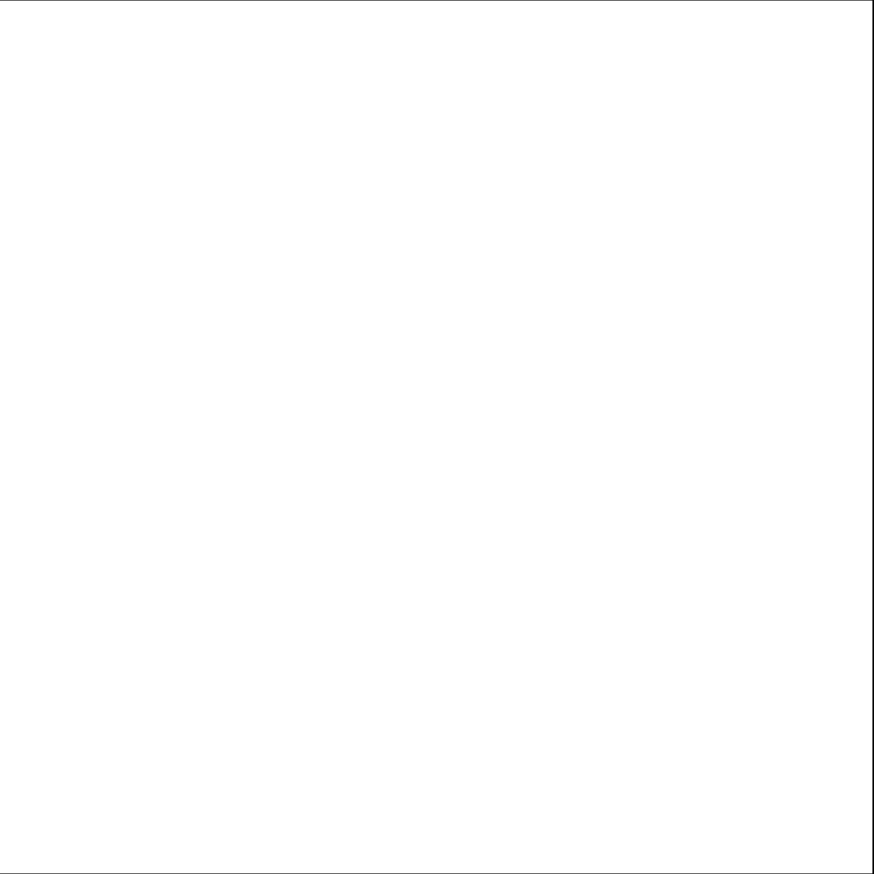
Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Những cậu bé phải đi cày thuê  
trong làng và ở các làng bên.

...

Les jeunes garçons se promenaient  
autour du village pendant que  
d'autres travaillaient sur des  
fermes.

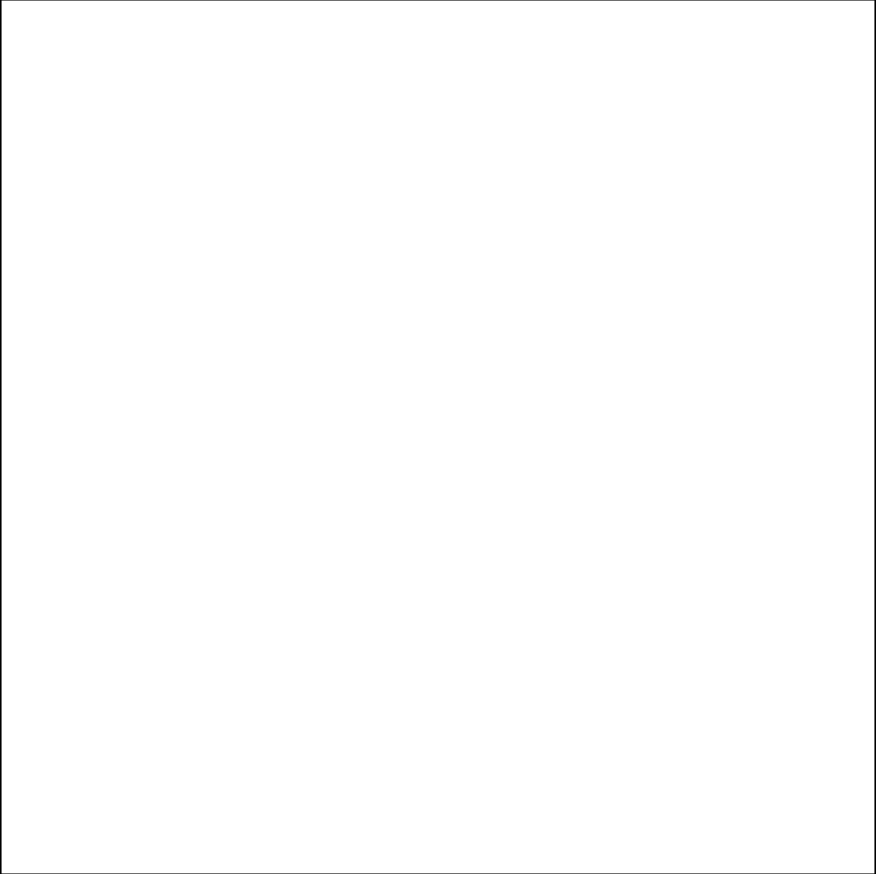


Khi gió thổi, rác giấy bay khắp nơi,  
trên cành cây và cả trên hàng rào.

...

Quand le vent soufflait, des  
déchets de papier pendaient des  
arbres et des clôtures.

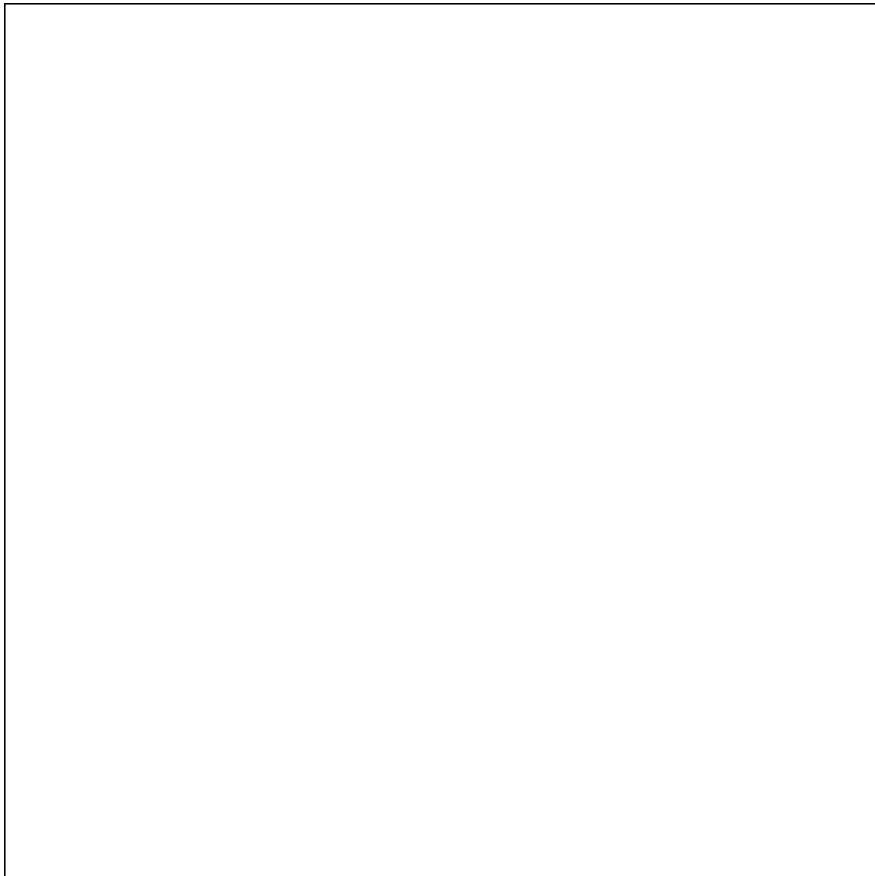




Đôi khi chúng tôi bị mảnh kính vỡ  
đâm vào chân.

...

Les gens se faisaient couper par de  
la vitre brisée lancée sans faire  
attention.



Cho đến một ngày nọ, vòi nước khô cạn.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Bố tôi gõ cửa từng nhà để kêu gọi họp làng.

...

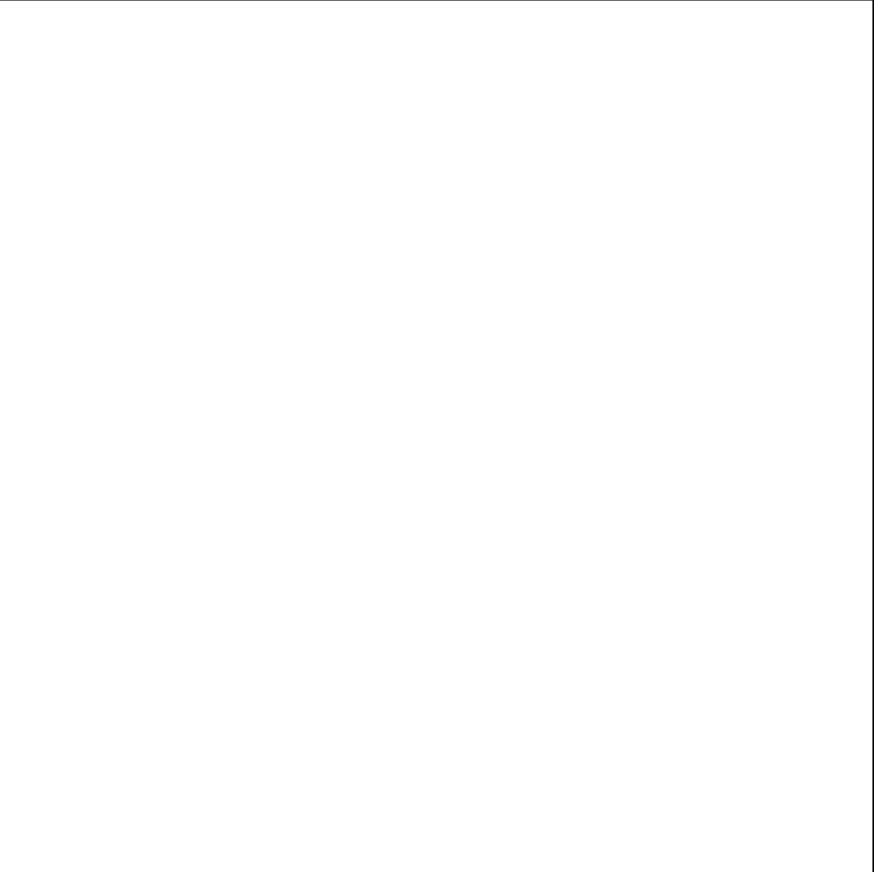
Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.



Mọi người tụ tập dưới bóng cây lớn  
và lắng nghe.

...

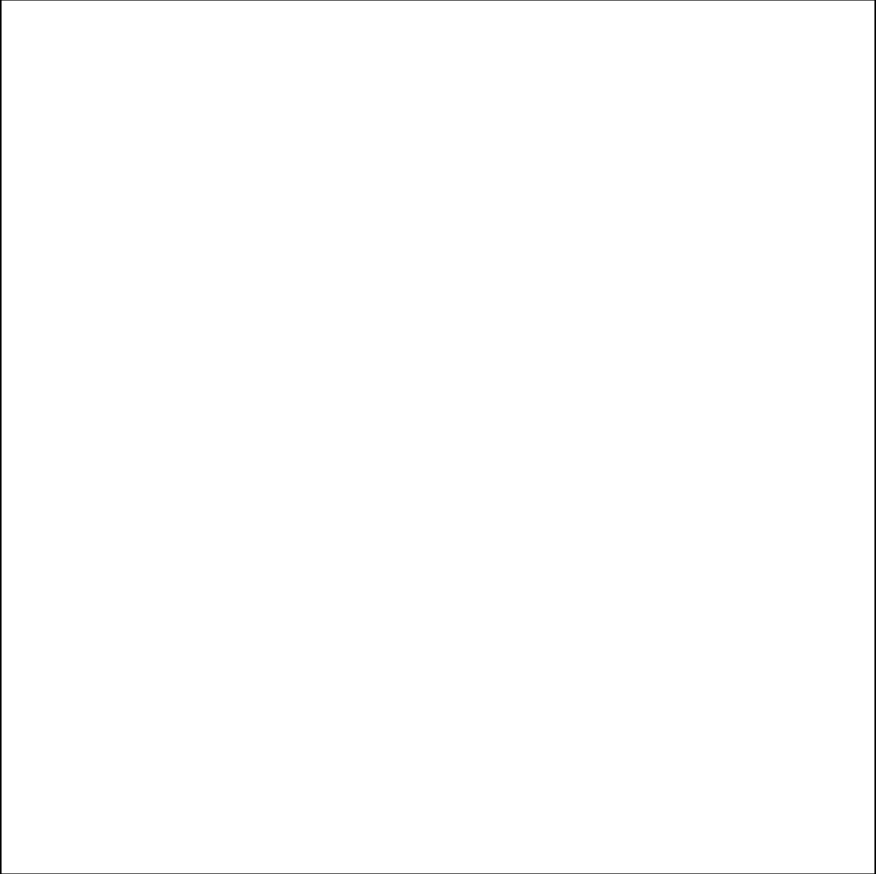
Les gens se recueillirent sous un  
grand arbre et écoutèrent.



Bố tôi đứng dậy và nói “Chúng ta cần chung sức giải quyết những vấn đề này.”

...

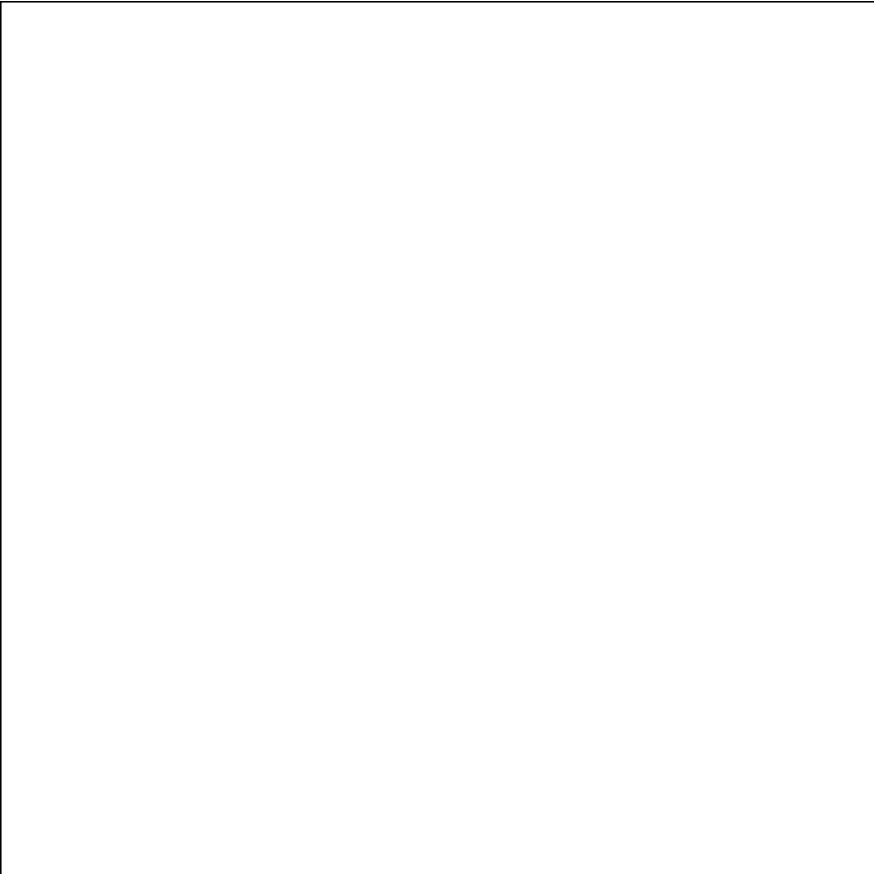
Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



Cậu bé tám tuổi tên Juma rống rạc  
“Con sẽ giúp dọn rác.”

...

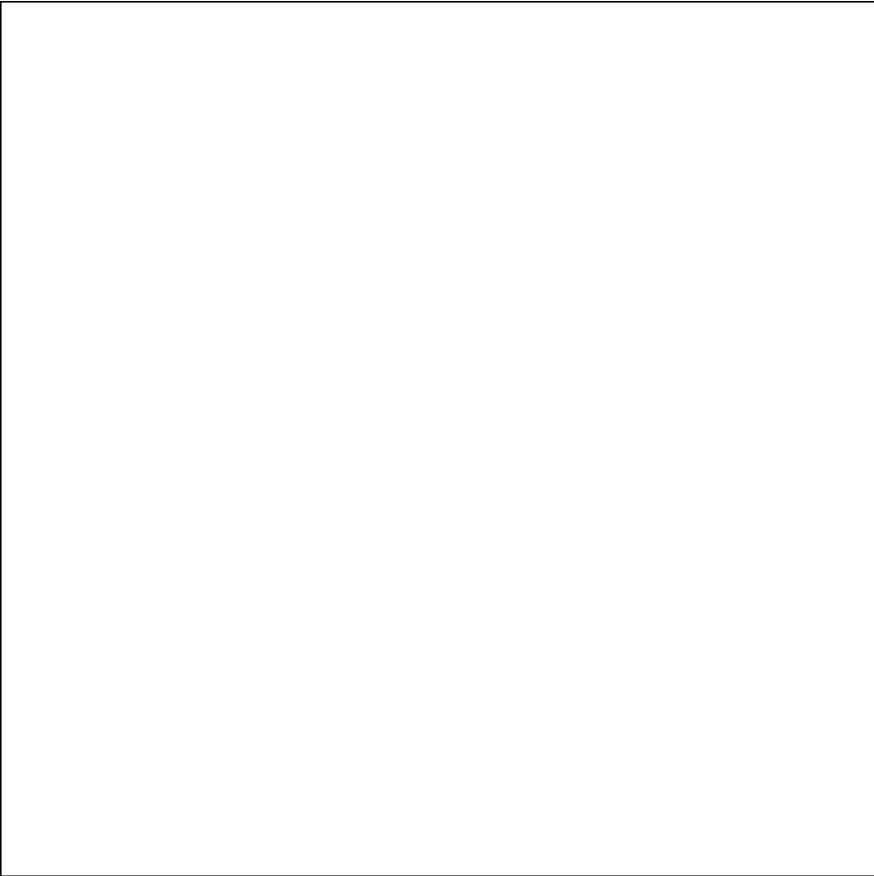
Juma, âgée de huit ans et assise  
sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux  
aider à nettoyer. »



Một người phụ nữ bảo “Chúng tôi sẽ góp sức trồng trọt.”

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Một người đàn ông khác bảo  
“Những người đàn ông có thể đào  
một cái giếng.”

...

Un autre homme se leva et dit, «  
Les hommes creuseront un puits. »



Mọi người đều đồng thanh “Chúng ta phải thay đổi cuộc sống này”. Từ hôm đó, chúng tôi cùng chung tay giải quyết những khó khăn trong làng.

...

Nous criions tous avec une voix, «  
Nous devons changer nos vies. »  
Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Quyết định

La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Nana Trang (vi), Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).